



Testimony 2 Transcription– Brescia

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

Italian

Come ti chiami?

Mi chiamo Isacco.

Quanti anni hai?

51

Quale è il tuo paese d'origine?

Dalla Costa d'Avorio.

Da quanto tempo sei qui in Italia?

Sono in Italia da 27 anni. Prima ero a Roma, a quel tempo ero clandestino. Poi son stato a Civitanova Marche, ad Ancona, e poi nel '95 sono arrivato a Brescia. È qua che ho ottenuto il primo permesso di soggiorno per cominciare a lavorare.

Qual è il tuo status amministrativo e la tua situazione occupazionale attuale?

Attualmente sono disoccupato.

Quindi non hai nessun reddito in questo momento?

No, nessuno.

Hai già trascorso dei periodi senza fissa dimora o in alloggi inadeguati?

No, perché all'inizio, quando ho perso il mio lavoro stavo con un mio amico che mi ha ospitato per cinque mesi, poi lui ha fatto venire la sua famiglia, sua moglie e i suoi figli, e non c'era più posto.

Adesso hai qualcuno che ti aiuta?

Nessuno.

Perché hai chiesto assistenza presso l'asilo notturno di Brescia?

All'inizio non avevo chiesto assistenza: al tempo del progetto "Emergenza Freddo" son andato in comune e mi hanno detto di andare in Via Rose, dove son stato due settimane. Poi hanno cambiato e mi hanno portato qua. Il primo giorno all'Asilo Notturmo Pampuri il direttore ha chiesto a tutti: "Chi sa fare l'idraulico?". Io ho alzato la mano. Mi ha ritirato dal progetto "Emergenza Freddo" e da quel giorno sono rimasto qua.

Quali sono le principali difficoltà che hai incontrato come ospite qui all'Asilo Notturmo?

Nessuna.

Quali sono i benefici che hai ricevuto dall'accoglienza presso l'Asilo Notturmo?

L'amicizia, la conoscenza delle persone nuove.

Testimony 2 Transcription– Brescia

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

Cosa pensa del servizio di assistenza dell'Asilo Notturno?

Penso che sia buono, però c'è anche bisogno di miglioramenti.

Cosa bisognerebbe migliorare?

Bisognerebbe essere più rigidi sugli orari. Perché se io oggi sgarro sull'orario, un altro domani farò peggio di me.

Pensi che una volta lasciato l'asilo notturno tu ti possa trovare ancora in una situazione simile a quella che ti ha portato a cercare assistenza presso l'Asilo Notturno?

No, non me lo auguro.

È bello stare in una struttura, però se trovi lavoro e hai la tua famiglia, non pensi più a ritornare qui.

Però si rimane sempre amici, però ritorni a fare la vita che facevi prima.

Come consideri la tua situazione in questo momento' che sogni hai, che prospettive hai per il futuro?

Di ritrovare un lavoro stabile e di ricongiungermi con la mia famiglia.

Perché è a causa del lavoro che non posso più stare con i miei figli e con mia moglie. Se io trovo il lavoro e sono stabile, ritorniamo insieme.

Spanish

¿Cómo te llamas?

Me llamo Isacco.

¿Qué edad tienes?

51

¿Cuál es tu país de origen?

Costa de Marfil

¿Cuánto tiempo llevas en Italia?

Estoy en Italia desde hace 27 años. Antes estuve en Roma pero en ese momento era ilegal. Luego he estado en Civitanova Marche, Ancona, y luego en el '95 vine a Brescia. Es aquí donde me dieron el permiso de residencia para empezar a trabajar.

¿Cuál es su situación administrativa y su situación laboral actual?

Actualmente estoy en el paro.

¿Así que usted no tiene ingresos en este momento?

No, ninguno.

¿Usted ya ha pasado periodos de falta de vivienda o vivienda inadecuada?

No, porque al principio, cuando perdí mi trabajo yo estaba con mi amigo, que me hospedó cinco meses, entonces vino su familia, su esposa y sus hijos, y no había más lugar.

¿Ahora tienes a alguien que te ayude?

Nadie

¿Por qué pediste asistencia en el asilo nocturno de Brescia?

Al principio no había pedido ayuda: en el momento del proyecto "Emergencia frío " fui al ayuntamiento y me dijeron para ir a Via Rose, donde estuve dos semanas. Luego cambiaron y me trajeron aquí. El primer día en el Asilo de Noche Pampuri el director preguntó a todo el mundo: " ¿Quién sabe hacer de fontanero?". Levanté la mano. Me retiré del proyecto " Emergencia frío " y desde aquel día que he estado aquí.

¿Cuáles son las principales dificultades que has encontrado como invitado aquí en Asilo de Noche Pampuri?



Testimony 2 Transcription– Brescia

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

Ninguna

¿Cuáles son los beneficios que recibió desde la acogida en la Noche de Asilo de Noche Pampuri?

La amistad, el conocimiento de nuevas personas.

¿Qué opinas del servicio del Asilo Notturmo?

Creo que es bueno, pero también existen cosas que mejorar.

¿Qué debería mejorar?

Deberían ser más rígidos con los horarios. Porque si yo fallo en el horario hoy, otro día será peor para mí.

¿Crees que una vez que hayas dejado el albergue te puedes volver a encontrar en una situación similar a la que te llevó a pedir asistencia?

No, espero que no.

Es agradable estar en una entidad, pero si tienes trabajo y que tienes tu familia, no quiero volver aquí.

Conservaré siempre amigos, pero con la vida que hacía antes.

¿Cómo consideras tu situación en este momento, qué sueños que tienes, tienes perspectivas de futuro?

Encontrar un trabajo estable y reunirme con mi familia.

Por qué es debido al trabajo que no puedo estar con mis hijos y mi esposa. Si yo encuentro un trabajo y es estable, estaremos de nuevo juntos.

French

Comment tu t'appelle?

Je m'appelle Isacco.

Quel âge a tu?

51

Quel est ton pays d'origine?

Cote d'Ivoire

Il y a combien de temps que tu es en Italie ?

Je suis en Italie depuis 27 ans. Au début j'étais à Rome, à cette époque j'étais illégale. Ensuite, j'ai été à Civitanova Marche, Ancône, puis en 95 je suis venu à Brescia. C'est ici que j'ai obtenu le premier permis pour commencer à travailler.

Quel est votre statut administratif et votre situation d'emploi actuelle ?

Actuellement, je suis au chômage.

Donc, vous n'avez aucun revenu à ce moment ?

Non, aucun.

Vous avez déjà passé des périodes d'itinérance ou de logement inadéquat ?

Non, car au début, quand j'ai perdu mon travail, j'étais chez un ami qui m'a hébergé pendant cinq mois, puis il a fait revenir sa famille, sa femme et ses enfants, et il n'y avait pas de place

Maintenant, vous avez quelqu'un de vous aide?

Personne.

Pourquoi vous avez demandé de l'aide à l'asile de nuit Brescia ?

Au début, je n'avais pas demandé de l'aide : au moment du projet "Emergence froid " je suis allé à la mairie et ils me ont dit d'aller à Via Rose, où je suis été deux semaines. Puis ils ont changé et ils m'ont amené ici. Le premier jour à l'Asilo Notturmo Pampuri le directeur a demandé à tout le monde : « Qui sait faire le plombier ? " J'ai levé la main. Je me suis retiré du projet "Emergence froid " et depuis ce jour je restais ici.

Quelles sont les principales difficultés que vous avez rencontrées tant que client de l'Asilo Notturmo?

Aucune.

Testimony 2 Transcription– Brescia

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

Quels sont les avantages que vous avez reçus lors de la réception à l'Asilo Notturmo?

L'amitié, la connaissance de nouvelles personnes.

Que pensez-vous du service de à l'Asilo Notturmo?

Je pense que c'est bon, mais il faut également une amélioration.

Que faut-il améliorer?

Il faudrait être plus rigide sûr les horaires. Parce que si je rate l'horaire aujourd'hui, demain sera pire pour moi.

Pensez-vous qu'une fois que vous avez quitté l'asile, vous pouvez toujours vous trouver dans une situation similaire à celle qui vous a amené à demander assistance ?

Non, je l'espère.

C'est agréable d'être dans une structure, mais si vous un emploi et que vous avez votre famille, vous ne pensez pas de retourner ici.

Mais il y a toujours amis, mais revenir à la vie que vous avez fait avant.

Comment vous considérez votre situation à ce moment « rêves que vous avez, que vous avez des perspectives pour l'avenir ?

Trouver un emploi stable et me réunir avec ma famille.

Parce que c'est à cause du travail que je ne peux pas être avec mes enfants et ma femme. Si je trouve un emploi et il est stable, on retourne ensemble.

English

What is your name?

My name Isacco.

How old are u?

51

What is your country?

Ivory Coast

How long have you been in Italy?

I am in Italy for 27 years. Before I was in Rome but at that time I was illegal. Then I've been in Civitanova Marche, Ancona, and then in '95 I came to Brescia. This is where I got the residence permit to start working.

What's his status and his current work situation?

I am currently unemployed.

So you have no income at this time?

No, none.

Have you been a homeless?

No, because at first when I lost my job I was with my friend, who hosted me five months, then came his family, his wife and children, and there was no room for me there.

Do you have someone to help you?

No One

Why you asked assistance to the asylum?

I did not asked for help, during the "Cold Emergency" project I went to the city hall and the told me to go to "Via Rose", where I spent two weeks. Then they changed and brought me here. The first day at the Asylum the manager asked everyone: "Who knows how to plumb?" I raised my hand and I abandon "Cold Emergency" project and since that day I've been here...

What are the main difficulties you have encountered as a guest here?

None

What are the benefits you have received?



Testimony 2 Transcription– Brescia

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

Friendship, and knowledge of new people.

What do you think about the asylum service?

I think it's good, but there are things to improve.

What should be improved?

Should be stiffer with the times. Because if I fail to schedule today, another day will be worse for me.

Do you think that once you've left the hostel you can be in a similar situation?

No, I hope not.

It's nice to be in an institution, but if you work and you have your family. I do not want to come back here.

I will preserve the friends, but with the life I had before.

How do you consider your situation right now, what dreams you have, de you have prospects?

Find a stable job and join my family.

Due to the lack of work I can not be with my children and my wife. If I find a stable job, we will be back together.